

저에게 법정 통역사가 필요한가요?

귀하가 법정에 가야하고 영어를 잘하지 못하거나 이해하지 못하는 경우 법정 통역사의 도움이 필요할 수 있습니다.



왜 법정 통역사가 필요한가요?

일상적인 상황에서 영어를 능숙하게 사용한다고 하더라도 법정 소송에서 사용되는 법적 언어는 이해하기가 어려울 수 있습니다. 법정 통역사는 귀하가 사용하기 편한 언어로 법정에서 의사 소통하는 것을 도와줍니다.

법정 통역사는 누구인가요?

법정 통역사는 법정에서 귀하를 도울 수 있도록 특별 훈련을 받은 사람입니다. 법정 통역사는 다음을 할 수 있습니다

- 영어와 귀하의 언어에 능통하고
- 두 언어로 된 법적 용어를 알고 있으며
- 법적 절차를 이해합니다



법정 통역사는 무엇을 하나요?



법정 통역사는 법정에서 주고 받는 모든 말을 통역합니다. 판사 및 법원 직원의 말을 귀하의 언어로 통역하고 귀하의 말을 영어로 통역합니다.



법정 통역사는 귀하에게 법적 조언을 제공하지 **않습니다**. 귀하의 질문에 대답하거나 법정에서 일어나는 일을 설명 할 수 없습니다. 오로지 귀하의 질문을 통역하여 판사나 다른 사람이 답변 할 수 있도록 할 뿐입니다.

법정 통역사는 어디에서 찾을 수 있나요?

가능한 빨리 법원서기에게 통역이 필요하다고 말하십시오. 법원이 무료로 통역사를 제공할 수 있습니다. 어떤 경우에는 귀하가 직접 통역사를 대동해야 할 수도 있습니다. 숙련된 자격을 갖춘 통역사를 찾는 방법에 대한 자세한 정보는 <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> 을 참조하십시오.



친구나 가족이 저를 위해 통역할 수 있나요?



친구나 가족은 법정 밖에서 귀하를 도울 수 있습니다. 법정에서는, 대부분의 경우 법원이 무료로 통역사를 제공할 수 있습니다. 어떤 경우에는 법원에서 귀하가 알아서 통역사를 데리고 오도록 요청할 수도 있습니다. 그런 경우에는 훈련받고 자격을 갖춘 사람을 찾으십시오. 18세 미만인 경우 통역사가 될 수 없습니다.

법정 통역사에 대한 더 자세한 팁과 정보는 <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> 을 참조하십시오.



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA